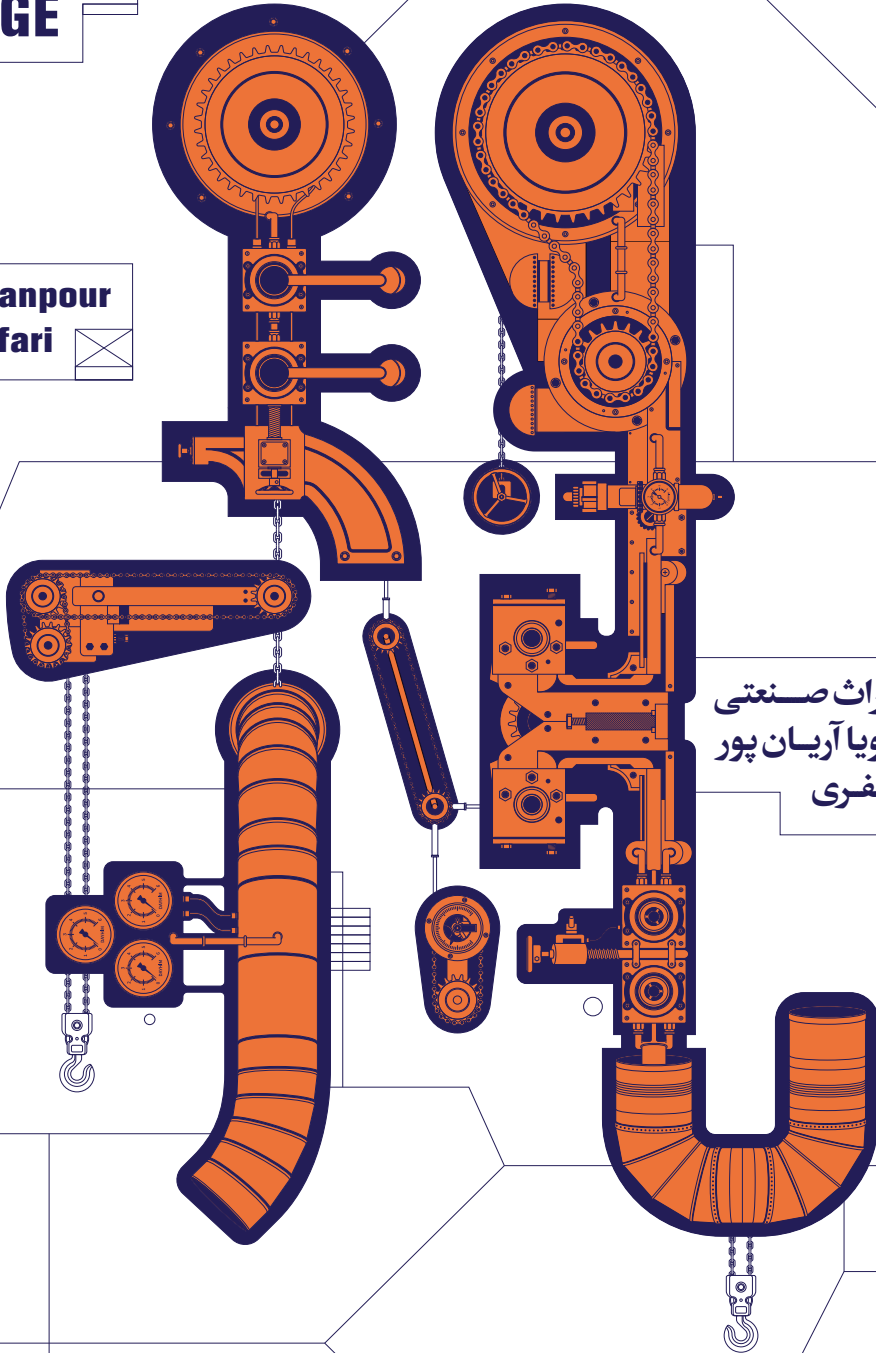


INDUSTRIAL HERITAGE

Curators
Pooya Aryanpour
Ava Shirjafari

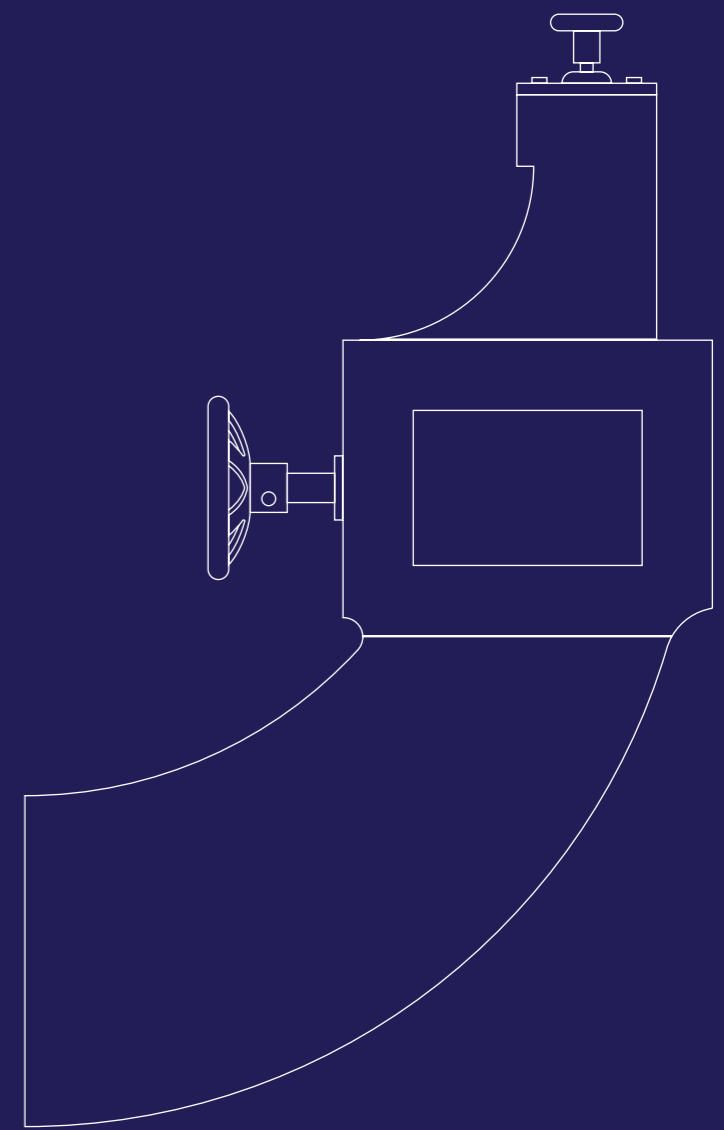


پروژه میراث صنعتی
به کوشش پویا آریان پور
آوا شیرجعفری

**INDUSTRIAL
HERITAGE**



Dayhim Innovation Factory



درباره ی کارخانه

گروه صنعتی پونل فعالیت خود را به همت زنده یاد داود دیهیمی در سال ۱۳۵۵ و با هدف تولید خانه های پیش ساخته با پنجاه کارگر آغاز کرد. پس از پانزده سال فعالیت، خط تولید پونل به مکان فعلی آن در پاکدشت منتقل شد و در قالب هفت کارخانه ی یکپارچه در حوزه ی صنعت ساختمان و با بیش از ۶۰۰ نفر نیروی کار فعالیت خود را گسترش داد.

سرانجام گروه صنایع تولیدی پونل در سال ۱۳۹۰ به فعالیت خود پایان داد و اینک، فضای ۱۷ هکتاری کارخانه در حال تغییر کاربری برای آغازی دوباره با فعالیت در حوزه های هنرهای تجسمی، و تولید اشتراکی، و کشاورزی است.

About the Factory

Poonel Industrial Group began its operations in 1977 under the leadership of the late Davood Deyheemi, manufacturing pre-fabricated houses and employing fifty people. After fifteen years, operations were expanded and moved to the current location in Pakdasht as an integrated compound consisting of seven factories with a labor force of over 600 people, producing construction materials.

The production lines at Poonel Industrial Group along with all operations ended in 2010.

Today 17 acres of land are being converted into new spaces and venues for visual arts, shared workspace and production, and agriculture.



کارخانه نوآوری و شتابدهی دیهیم
جامعه هنری دیهیم (داس)

پروژه میراث صنعتی
به کوشش پویا آریان پور، آوا شیرجفاری
پاییز ۱۴۰۰

مدیریت کارخانه/ هومن دیهیمی، آوادیهیمی

داوری آثار/ بهرنگ صمدزادگان، بهنام کامرانی، پویا آریان پور، آوا شیرجفاری

ترجمه/ اشکان زهرایی

عکس ها و فیلم ها / استودیو درامون
محمد چواد نورمحمدی

کارگردانی فیلم های پروژه / جبار اجاقلو، مجتبی حیدری

طراحی گرافیک/ استودیو مشق
مسعود جزئی/ حامد حکیمی

با همکاری آرش روشنگر، شیدا خسروی، فاران طلائی
چاپ سیلک پوستر/ حسین اطروش/ مسعود جزئی

همراهنگی و دستیار بزرگاری/ سعید اردستانی
تدارکات/ صادق ربانی

حامیان پروژه

بنیاد فرهنگی معیار، گالری اینفو/ پیاده/ کافه نزدیک/ هپی لایف

تهران، کیلومتر ۲۰ جاده خاوران شهرک قیامدشت

جاده حصار امیر، نرسیده به شهرک انقلاب، انتهای خیابان پونل

نقل قول و بازنشر مطالب و عکس ها تنها با ذکر منبع مجاز است.

این کاتالوگ با حمایت جامعه هنری دیهیم به منظور معرفی
پروژه میراث صنعتی در ۵۰۰ نسخه به تاریخ مهرماه ۱۴۰۰ انتشار یافت.

Dayhim Innovation and Incubator Factory
Dayhim Art Society (DAS)

Industrial Heritage Project

Directed by Pooya Aryanpour, Ava Shirjafari

Autumn 2021

Factory Manager/ Hooman Dayhimi, Ava Dayhimi

Selection Committee/ Behrang Samadzadegan
Behnam Kamrani, Pooya Aryanpour, Ava Shirjafari

English Translations/ Ashkan Zahraei

Photographs and Videos/ Studio Dramon

Mohammad Javad Nourmohammadi

Directors: Jabbar Ojaghloo, Mojtaba Heydari

Graphic Design/ Studio Mashgh

Masoud Jazani, Hamed Hakimi

Other Contributors/ Arash Roshangar, Sheyda Khosravi, Faran Talaei

Screen Print of Poster/ Hossein Atroshi, Masoud Jazani

Coordination and Executive Assistant/ Saeed Ardestani

Logistics/ Sadegh Rabhani

Project Sponsors

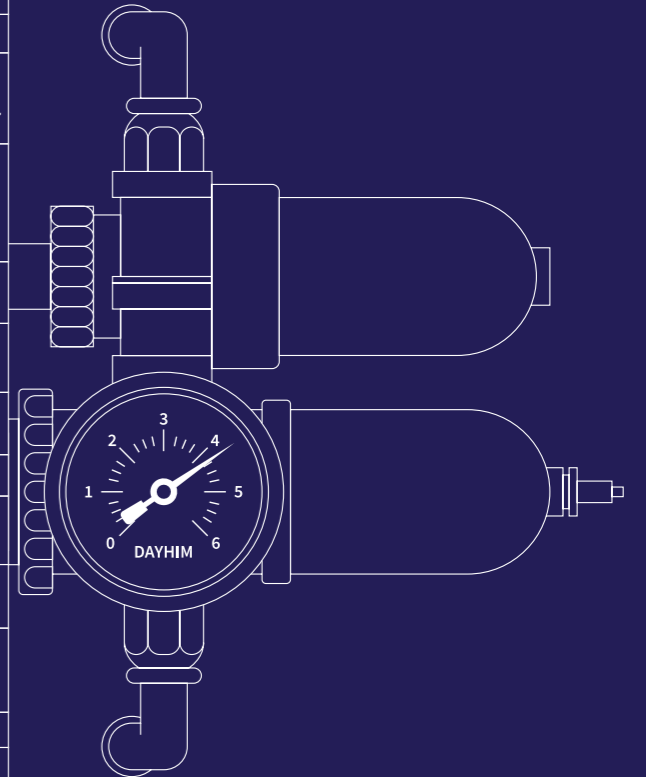
Meyar Cultural Foundation, GalleryInfo, Peeyade, Cafe Nazdik, Happy Life

Poonel Street, Before Enghelab Complex, Hesar Amir Road

Ghiamdast Complex, Khavaran Road, Tehran

Sharing and republishing permitted if copyright owner mentioned.

This catalog was published in 500 copies in October 2021 with support
from Dayhim Art Society for the introduction of Industrial Heritage Project.



@dayhimartsociety
@industrialheritageproject

آن چه به جا مانده است،

حکایت از آرمانی دارد که دیگر این روزها کمیاب است.

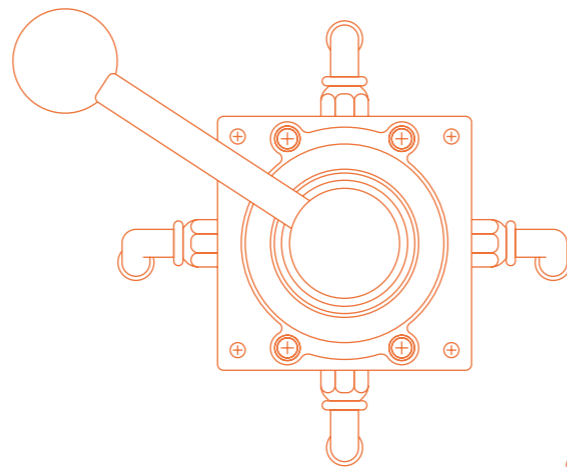
مانده ها، حکایت دارند از تلاش مردمانی سازنده که به اختیار سعی در آبادانی داشتند. در میان مانده های صنعتی، قصه هایی است که روایتش به گد خوانی بیننده بر می گردد.

حافظه که مخدوش شد، و حال تنها آن چه می ماند بازبینی دقیق مانده هاست. در این پروژه، کارخانه را می توان به عنوان زیرساخت یا ماده ای پویا در نظر گرفت که هنرمند با آن به آفرینش هنر و خلق تفسیرهای نو دست می زند.

پویا آریان پور

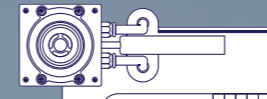
What remains implies an aspiration so rare these days. The relics indicate a most productive people, willful and determined towards development and progress. Among the industrial objects that have survived, there lie stories that the viewer can decode and review. Memory is now damaged, and what one can do is to meticulously study the remains. In this project, one can think of the factory as an infrastructure or a dynamic material that the artist has used to create art and fresh interpretations.

Pooya Aryanpour





هنرمندان پروژه میراث صنعتی
در کنار پویا آریان پور و آواشیر جعفری



هنرمندان پروژه:

ریحانه افضلیان / درس ابسیج / حسین بیات
سمیرا پهلوانی / آریا تابنده پور / فاطمه ترمشیر
عاطفه ترمشیر / سیاوش حاتم / پرمیس حکیمی
بهاره خوشبخت / ساناز خیاطی / زیبارسولی
یاسر رضایی / بهاره ستاری فر / جعفر شریعت
فرید فروان / مروارید قاسمی / الهام کاظمی
شیل کلامیان / گلاره گودرزی / پریناز گودرزیان
طهران لطفی زاده / مهسالیلایی / نسیم میرزایی
حور انعمی / ملیسا اولی پور / محمد هاشمی
آنیته هاشمی مقدم

Artists Project:

Reyhaneh Afzalian/ Dorsa Basij/ Hossein Bayat
Samira Pahlavani/ Arya Tabandehpoor/ Fatemeh Taramshir
Atefeh Taramshir/ Siavash Hatam/ Parmis Hakimi
Bahareh Khoshbakht/ Sanaz khayati/ Ziba Rasooli
Yaser Rezaie/ Bahareh Sattarifar/ Jafar Shariat
Farbod Farvan/ Morvarid Ghasemi/ Elham Kazemi
Shila Kalamian/ Gelareh Goudarzi/ Parinaz Goodarzian
Tarlán Lotfizadeh/ Mahsa Leylabi/ Nasim Mirzaei
Hoora Naeemi/ Melisa Valipour/ Mohammad Hashemi
Anita Hashemi Moghaddam





۱ / فاطمه ترمشیر. عاطفه ترمشیر

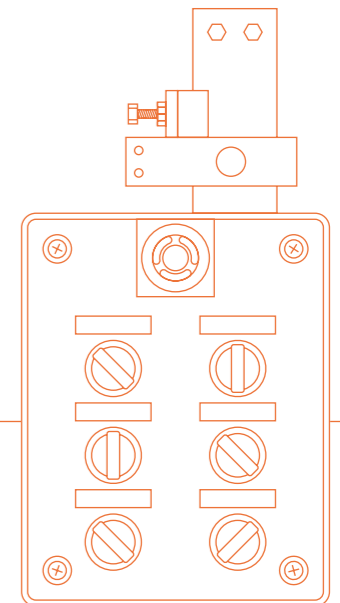
< سیاه چاله

راه به اینجا ختم می شود، به عدم،
به جایی که چون سیاه چاله ای همه چیز را می بلعد؛ تاریخ و روشنایی را...

1 / Fatemeh Taramshir. Atefeh Taramshir

> Black Hole

The path leads here, to nothing,
To a place that devours everything like a black hole; history and light...



۲ / نسیم میرزایی . الهام کاظمی

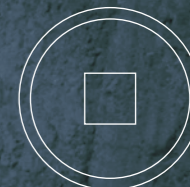
< گذر

می خواهم دوباره او را بسازم و برپایش کنم.

2 / Nasim Mirzaei . Elham Kazemi

> Passage

I want to create it again and set it up.



۳ / شایلا کلامیان

< فقط مقداری خزّه

ساختار درونی چوب درختان از عناصر اصلی شامل: تراکنید و فیبر تشکیل یافته است و وظیفه این اندامها، انتقال آب از ریشه به برگها و استحکام تنه و تاج درخت زنده است، چوب ماده‌ای زنده با رطوبت بالا می‌باشد که در فرآیند تولید پس از بریده شدن و از بین بردن رطوبت آن (خشک کردن) برای ساختن انواع سازه‌های چوبی استفاده می‌شود. اتاق خشک کن فضایی است برای تغییر خصوصیات فیزیکی و مکانیکی چوب، مطابق با اهداف تولید و مصارف صنعتی، در این فرایند شرایط زیستی و طبیعی چوب بر اساس نیازها و مصارف انسانی از بین می‌رود.

3 / Shila Kalamian

> Merely Some Moss

The inner structure of wood is composed of tracheid and fibers, and these are responsible for taking water from the roots to the leaves as well as providing rigidity for the tree bole and crown. Wood is a living organism, full of moisture. When wood is cut and processed, it is dried and subsequently used for building wooden structures.

The drying room is a space for changing the physical and mechanical properties of wood, based on the intended uses and industrial processes. Consequently, wood loses some of its natural and biological properties so as to be adapted for use by humans.



آن جایی که در آن آدمی سکنی می‌کند. (لغتنامه دهخدا)
خانه، مکانی برای زنده ماندن است. جایی که در آن زندگی جریان ندارد.

4 / Anita Hashemi Moghaddam

> Home

Where one resides in (Dehkhoda Lexicon).

Home is a place to survive in; a place where life does not flow.



۵ / ساناز خیاطی

< سه گانه ی خاطرات خشکیده

حرف، حروف، کلمه، الف، ب- ویرگول، کسره، ضمه، نقطه

میخوانم... سکوت.. سکون.. شتاب.. تمام داستان همین است، ساختن.

از الف تا ی، چیدن حرف ها کنار هم برای ساختن دنیایی از ذهن من به ذهن من

5 / Sanaz Khayati

> A Trilogy of Desiccated Memories

Letter, letters, word, aleph, ba, comma, Diacritic of a, of o, full stop

I read..., silence... calm... hurry... This is all the story there is, creating.

From aleph to ya, laying out the letters to Create a world From my mind to my mind

6/ Morvarid Ghasemi/Gelareh Goudarzi/Mohammad Hashemi

> Rat Race

In a factory, productive hours are the ones used for producing goods. The rest are dead hours. The only thing remaining from this process is a corpse of life that merely leaves traces, traces of what it has produces.

When the machines shut down and production is halted, there remains the products, amassed, products of consuming and devouring time and bodies, as if bought in advance by their neverending show in media. When the image of something, the copy, is preferred to the original, the real version, a nightmarish play forms. Whatever remains on the stage is the result of the efforts, interactions, and silence, and now what is presented is an aura that carries the condensed essence of time; productive and dead times...

۶ / محمد هاشمی .

گلاره گودرزی . مروارید قاسمی

< سگدو

زمان مفید در کارخانه زمان نیست که صرف تولید می شود و باقی زمان ها زمان های مرده است . تنها باقیمانده این فرآیند لاشه ای از حیات است . و آنچه می ماند ، همانا خود تولید است .

وقتی که دستگاه ها خاموش می شوند و تولید متوقف می شود کالاهای تلنبار شده که محصول مصرف و بلعیدن زمان و بدنها هستند گویی از پیش بوسیله نمایش و تکرار تصاویرشان در رسانه ها خریداری شده اند . هنگامی که تصویر چیزی به خود آن چیز ، نسخه کپی به نسخه اصلی و باز نمود به واقعیت ترجیح داده می شود صحنه ی نمایشی شبگون رخ می دهد . هر آنچه روی صحنه باقی می ماند حاصل تقلها ، کنشها و سکوت است و حالا آنچه عرضه می شود فضاییست که زمانی فشرده را با خود حمل می کند ، زمان های مفید و زمان های مرده را ...

۷ / درسا بسیج . سیاوش حاتم . فرید فروان . بهاره ستاری فر
پارمیس حکیمی

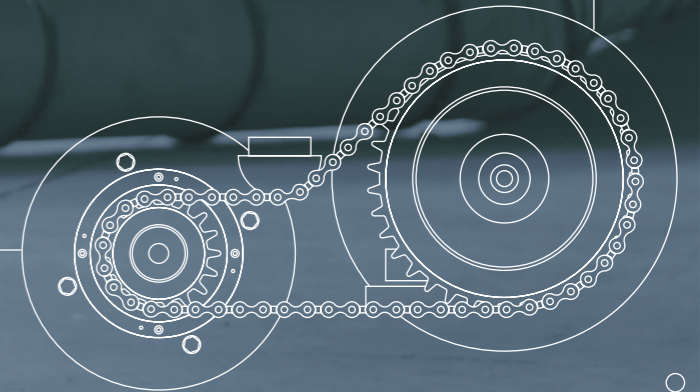
< بوقآفند

به آنچه بناست آگاهی دهد شک می کنیم .
آنچه به شکلی متناقض ما را به سوی امنیت هدایت می کند .

7 / Dorsa Basij/Siavash Hatam/Parmis Hakimi
Bahareh Sattarifar/Farbod Farvan

> Boogh Afand (Wind-horn)

We doubt everything that seeks to make aware.
Something that paradoxically guides us towards safety.





۸ / ملیسا ولی پور

< احتیاط! به ماهی ها نزدیک می شوید.

ما شاید از طریق تحلیل رفتگی می توانیم زندگی خلاقانه و مقاومت را تجربه کنیم، تا تحلیل رفتگی اتفاق نیفتد و تمام امکانات موجود از بین نرود، سوژه ای جدید و تازه خلق نمی شود.

8 / Melisa Valipour

> **Caution! You Are Getting Close to the Fish.**

We can perhaps experience a creative life and resistance by losing our energy and life-force. No new subject is created, unless every bit of energy and all potential are lost.

۹ / ریحانه افزلیان . بهار خوشبخت . پریناز گودرزیان . یاسر رضایی . جعفر شریعت

< پلاک ۱۳ - پاندورا

پهنه‌ی اصلی جهان، پهنه‌ی امکانی است که هنوز محقق نشده است. امکانی که جایی، در لحظه‌ای، از بودن بلافصل در تاریکی و روشنایی میتوان آن را جستجو کرد.

9 / Reyhaneh Afzalian/Bahareh Khoshbakht
Jafar Shariat Yaser Rezaie/Parinaz Goodarzian



> No. 13 - Pandora

The main expanse of the world is the expanse of possibilities that have not been realized yet. Possibilities that one can search for and explore somewhere sometime, while existing between darkness and light.



10 / Arya Tabandehpoor

> Time Space Possibility

As time progresses, it transforms and thus the space and the possibilities of presence change.

A motor, now apart from the machine, merely makes a sound.

A photograph takes distance from its previous and following pixels. And light creates images.

This installation, set up at a former resin plant, consists of photographs, machines, and lights that were once used in an industrial setting and now, with the changes brought about by time, and the transformation of the space, new possibilities emerge for viewing and exploring.

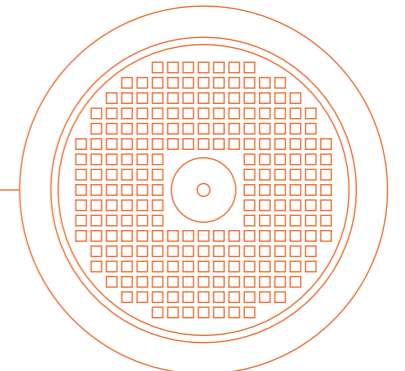
۱۰ / آریا تابندهپور

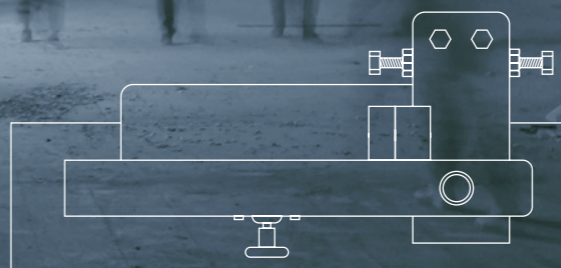
< زمان فضا امکان

زمان همانگونه که پیش می رود تغییر شکل می دهد و به این طریق، فضای پیرامون و امکانات حضور نیز تغییر می کنند.

موتوری خارج از دستگاهش فقط صدایی می سازد عکسی از پیکسل های قبل و بعدش فاصله می گیرد و نور تصویرهایی می سازد.

این چیدمان که در محل رزین سازی سابق انجام شده است، مجموعه ای از عکس ها، دستگاه ها و نورهایی است که در فضاهای صنعتی استفاده می شده و اکنون با تغییر زمان همچون تغییر فضای آن امکان جدیدی برای دیدن فراهم می آورد.





۱۱ / حورانعیمی . طرلان لطفی زاده

< هفده هزار و هشتصد و نود و دو ضرب سکوت
کارخانه چهارهزار و چهارصد و هفتاد و سه روز است که به سکوت رفته است.

11 //Hooran Naeemi/ Tarlan Lotfizadeh

> Seventeen thousand and eight hundred and ninety two beats of silence
The factory has been silent for four thousand and four hundred and seventy three days.



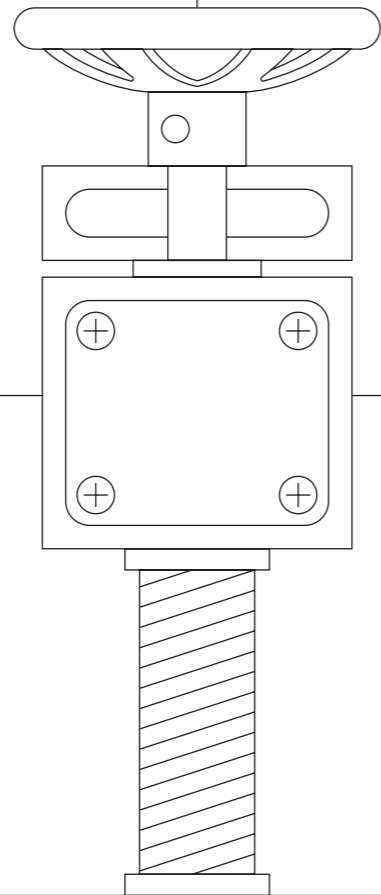
۱۲ / سیاوش حاتم

< بیداری
تابه کی می بایست...

12 / Siavash Hatam

> Awakening

...and until when one must...



۱۳ / سمیرا پهلوانی. الهام کاظمی

< تداوم

جایی است مابین حال و خیال،
آنچه که هست و آنچه که دیدنش را به نظاره نشستیم
و نشستیم.



13 / Samira Pahlavani/Elham Kazemi

> Permanence

It is somewhere between the present and imagination,
What is here, and what we have kept on looking at,
And have kept on.



۱۴ / حسین بیات

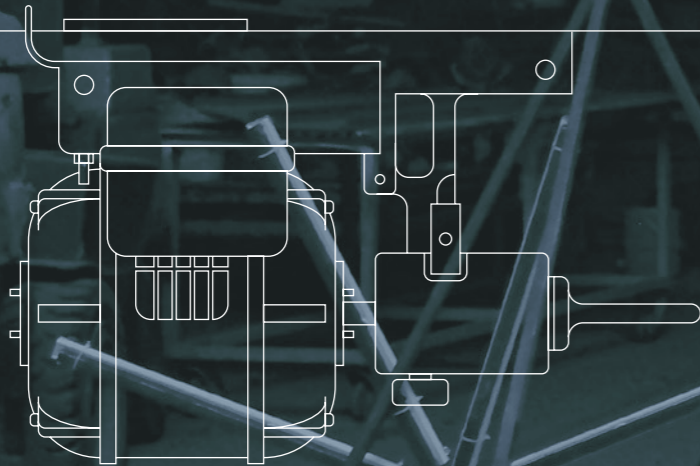
< بازی

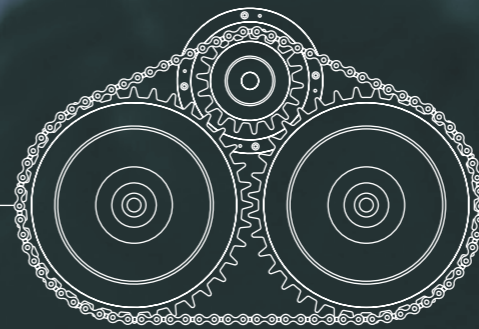
فقط یک خط افق وجود دارد. اگر یک خط دیگر به آن اضافه کنیم، آن را به چیز دیگری تبدیل کرده ایم. بازی ساده‌ای با اتفاقات و اشیای پیرامون که سادگی را باز تولید می‌کند.

14 / Hossein Bayat

> Game

There is only one true horizon. If we add another line to it, it becomes a different thing; a simple game with the events and objects around, recreating simplicity.





۱۵ / حسین بیات. زیبارسولی

< عامل

با خلق دوباره پدیده‌های متفاوت، می‌توان تصویر واضح‌تری از آنها را برای خود ایجاد کرد.

15 / Hossein Bayat/Ziba Rasooli

> Agent

Recreating different phenomena, one can draw a clearer image of them for oneself.



۱۶ / آنیتا هاشمی مقدم. الهم کاظمی. نسیم میرزایی. سمیرا پهلوانی. مهسالیلابی

< اتاق امن

امنیت برای ما...

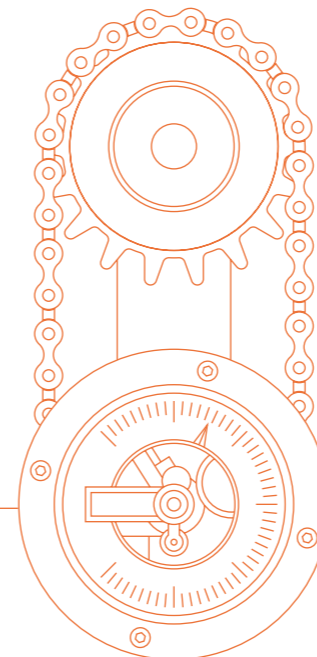
فضایی امن برای خود، نا امن برای دیگران.

**16 / Samira Pahlavani/Elham Kazemi/Mahsa Leylabi
Nasim Mirzaei/Anita Hashemi Moghaddam**

> Safe Room

Safety for us...

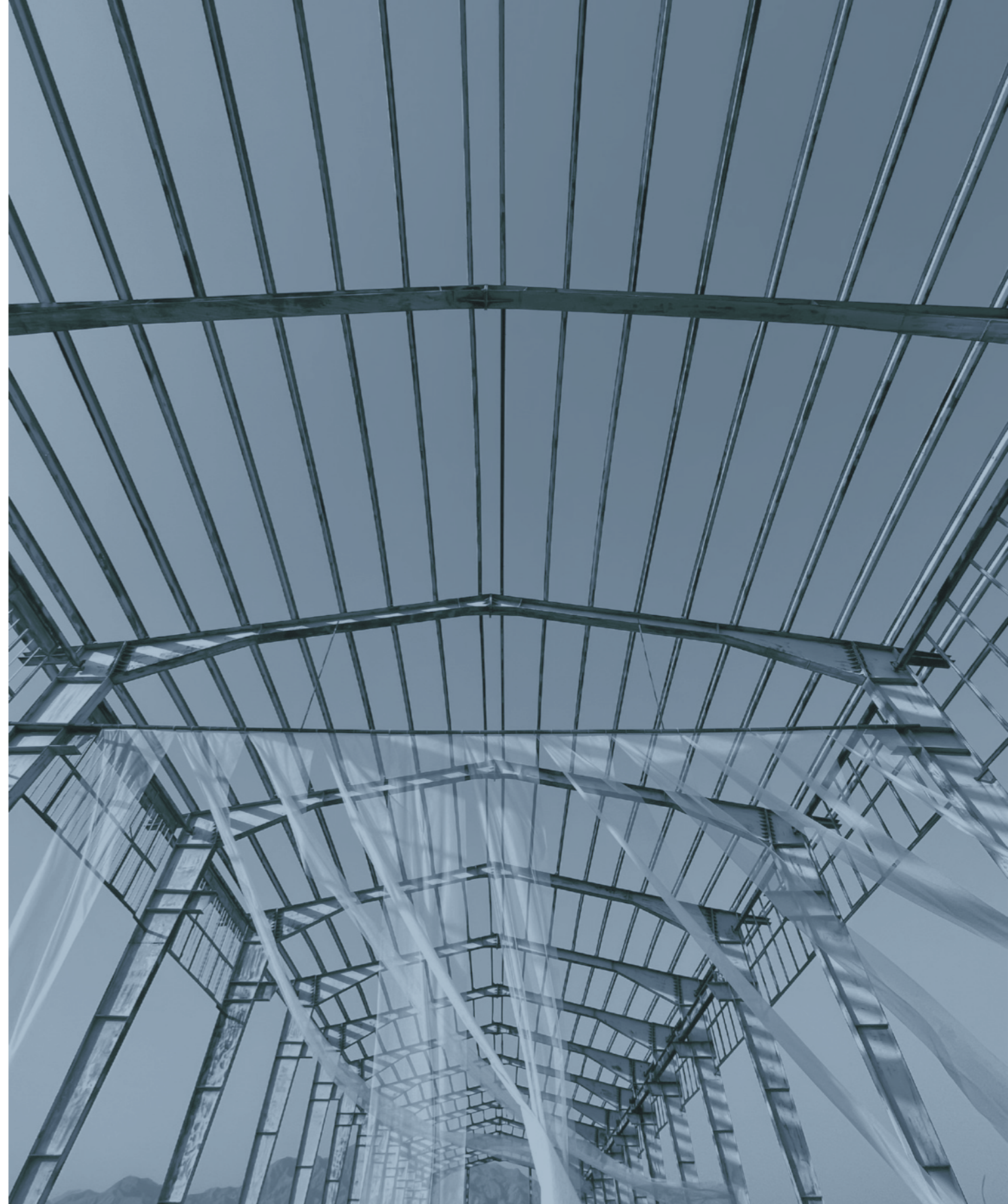
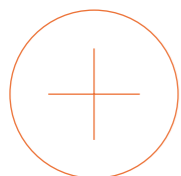
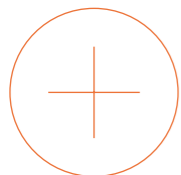
A safe place for oneself, unsafe for others.



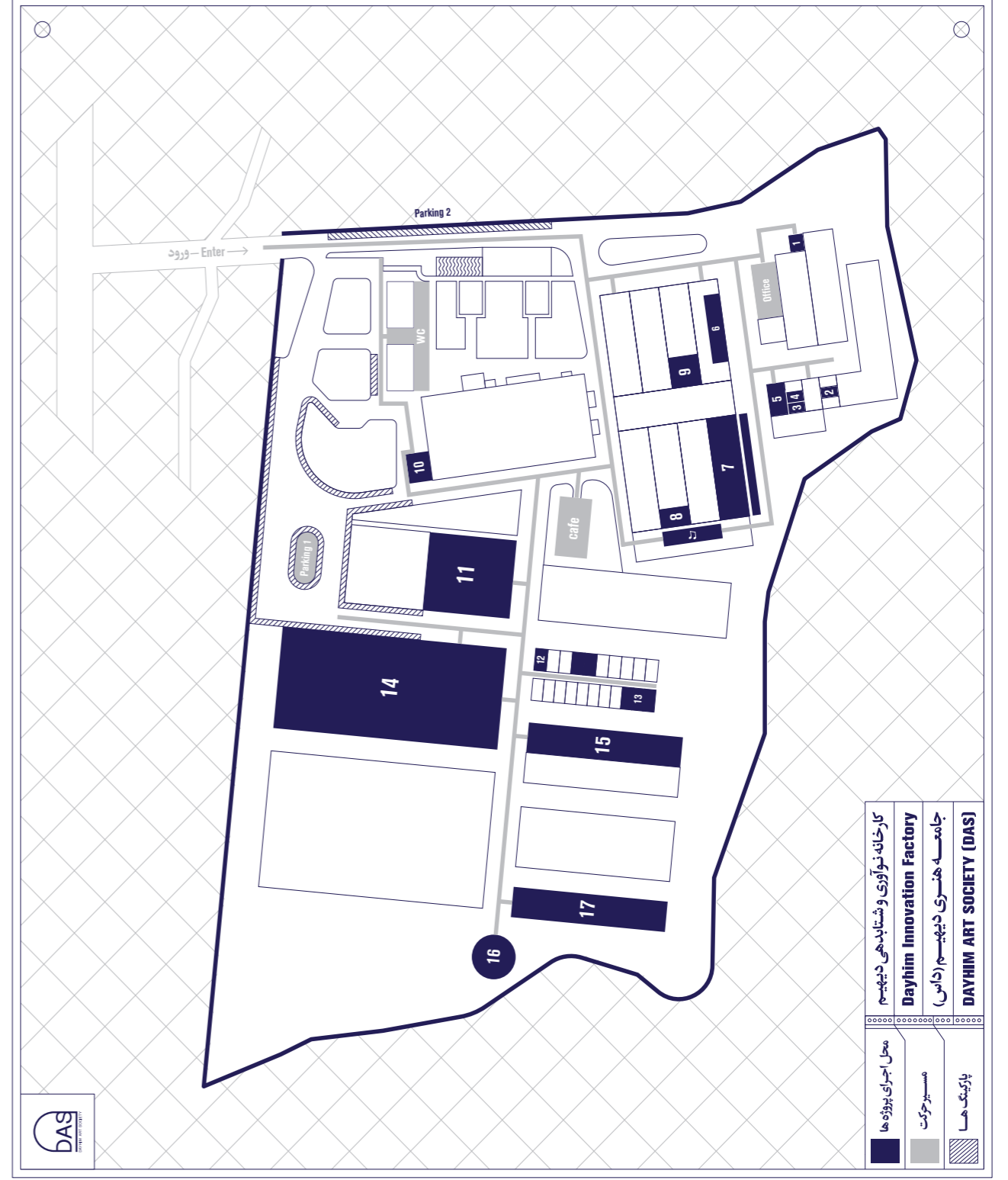
17 / Dorsa Basij

> Opposite the Mountain

Facing the future, I am on the way, but I don't transcend.



بخشی از مراحل چیدمان پروژه



کارخانه نوآوری و شتابدهی دیهیم
Dayhim Innovation Factory
جامعه هنری دیهیم (داس)
DAYHIM ART SOCIETY (DAS)

محل اجرای پروژه ها
مسیر حرکت
پارکینگ ها





جامعہ هنری دیہیم (داس)

DAYHIM ART SOCIETY (DAS)

